

MELBOURNE MA MITCHELL SHIRE NOFO I LE FALE/AĪGA

O mea e fa'asa i lou nofo i le fale/aīga ua faia nei i
Melbourne ma Mitchell Shire.

E na o le fa (4) mafua'aga e mafai ai ona e alu 'ese
ma lou fale/aīga.

Alu e fa'atau mea'ai ma isi mea e mana'omia mo oe
Va'aia o se tasi ma le tausia o se tagata ma'i
Fa'amalosi-tino

Galue ma su'esu'e pe a fai e lē mafai ona e faia mai i lou fale/aīga.



A fai e i ai ni āuga o e lagonaina, siaki loa oe.

NOFO ESE'ESE

FA'ATASIA TATOU UMA

Mo mea uma o lo'o fa'asāina va'ai le coronavirus.vic.gov.au/samoan

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne





La fa'atuatuai le sosolo a le korona-vairusi (coronavirus)

Nofo i le fale/aīga. Puipui i lo tatou soifua maloloina. La fa'asaoina le ola.

- **FUFULU** so'o ou lima i se fāsi-moli ma vai e sisina ifo i se paipa, pe tusa o le 20 sekone. Solo ia mago i se solo-pepa po'o se masini e fa'amago ai lima.
- **TAUMAFAI** e aua ne'i e tago i ou mata, isu po'o lou gutu.
- **PUPUNI** lou gutu ma lou īsu i se solo-pepa [tissue) pe a e tale pe māfatua. A fai e leai ni au solo-pepa (tissue), tale pe māfatua i le pito-i-luga o le lima o lou ofu po'o lou gaugālima,
- **TELEFONI** lau foma'i po'o le hotline – 1800 675 398 – pe a e mana'omia se foma'i. Latou te ta'uina atu iā te Oe le mea e fai.
- **FAIFAI PEA** mea uma e saogalēmu: fa'amalosi-tino, inu vai, ma ia tele se taimi e moe lelei ai.
- **FA'ATAU** se vaila'au-fa'amamā lima ua i ai le sili atu i le 60% alcohol i lona gaosiga.



Sā'ili mo nisi fa'amatalaga

www.dhhs.vic.gov.au/coronavirus

A fai o lo'o e popole/fa'ale-tonu, vala'au le

Coronavirus hotline 1800 675 398 (24 Itula)

A fai e te mana'omia se fa'amatala-upu, vala'au TIS National i le 131 450.

Fa'amolemole taofi 0-e-tolu (000) mo na o fa'alavelave fa'afuase'i.

E TATAU ONA SIAKI OE PE A UA MAUA OE I ĀUGA O LE FA'AMA'I



Fiva



Tafe le isu



Tigā le fa'aī



Tale



Ma'alili po'o le
āfu-malūlū



Tau puni le
mānava



Ua lē mafai
ona sogisogi pe
tofotofo

NOFO

ESE'ESE

FA'ATASIA

TATOU

UMA

Mo lou silafia o le nofoaga o lo'o siaki ai tagata,
āsiasi ane i le coronavirus.vic.gov.au/samoan

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne



E TOLU 'AUALA E TE SAOGALĒMU AI



Afai ua e maua ise
āuga o le faama'i',
nofo i le fale



Fufulu ou lima i
taimi uma.



Ia 1.5 mita le va o oe
ma le isi tagata pe a
e alu i fafo.

NOFO

ESE'ESE

FA'ATASIA

TATOU

UMA

**Mo lou silafia o le nofoaga o lo'o siaki ai tagata,
āsiasi ane i le coronavirus.vic.gov.au/samoan**

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne





Auala e fai ai le ufigutu (face mask)

How to wear a face mask – Samoan

There are two types of face masks you can use: cloth masks and surgical masks. Cloth masks are made of washable fabric and can be re-used.

E lua ituaiga ufigutu (face mask) e mafai ona e faaaogaina: ufigutu ie ma ufigutu fai ta'otoga. O ufigutu ie e fai i ie e mafai ona tata ma toe faaaoga.

Mo nisi faamatalaga atili asiasi i le [DHHS.vic – Ufigutu - 11.59pm Aso Lulu 22 Iulai](https://www.dhhs.vic.gov.au/face-masks-covid-19)
<<https://www.dhhs.vic.gov.au/face-masks-covid-19>>



O le faia o le ufigutu e mafai ona puipui ai oe ma lou vaipanoa i le saunia lea o se papupuni faapoopoo faaletino i le coronavirus (COVID-19).

Afai e le o maua ni ufigutu (face masks), e mafai ona faaaoga nisi ituiaga ufigutu e fai ma kava e pei o se ufiulu (scarf) poo se ufiua (bandana).



Fufulu ou lima a'o le'i faia le ufigutu (face mask).



Ia faamautinoa o loo kava lou isu ma le gutu ma mau lelei lalo o lou auvae, luga a'e o le pou o lou isu ma autafa o ou mata.



Aua ne'i pa'i i le pito i luma o le ufigutu i le taimi o faaaoga ai.

Afai na e pa'i i le ufigutu, fufulu pe faaaoga se vailaau tapē siama i ou lima i le taimi lava lena.

Aua le faatautauina le ufigutu i lou ua.

Fufulu pe faaaoga se vailaau tapē siama i ou lima muamua a'o le'i tatalaeseina le ufigutu.



Aveese ma le faaeteete lou ufigutu e ala i le uu o faapona mo taliga poo le tatalaina o nonoa. O ufigutu e lua nonoa, tatala le pito i lalo muamua, ona sosoo ai lea ma le pito i luga.

Afai e iai ni faamamā i lau ufigutu, aveese mai ma tia'i.

Gaugau le ufigutu ma tuu sa'o loa i le tagamea pe i se lapisi poo se taga mo le tagamea. O ufigutu mo ta'otoga e tataua ona tuu i le mea e tia'i lelei ai.



Fufulu pe faaaoga se vailaau tapē siama i ou lima pe a uma ona aveese mai le ufigutu.

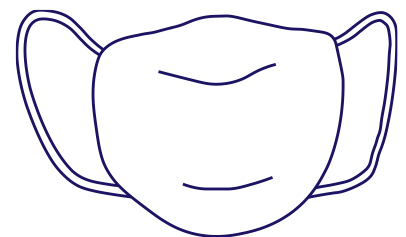
Ta le ufigutu ie i le vaivevela (60°C) ma le fasimoli poo se pauta tamea.

Aua le faaaogaina le ufigutu faatasi ma nisi tagata.

Mea e manaomia ona e faia i taimi uma

Fufulu e le aunoa ou lima

- Tausia le 1.5 mita le va ma isi
- Alu e su'e oe, e tusa lava pe o maua i ni āuga laiti
- Nofo i le fale pe afai e lē o malosi lelei.



To receive this document in another format [email Public Health branch](mailto:public.health@dhhs.vic.gov.au) <public.health@dhhs.vic.gov.au>.

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.

© State of Victoria, Australia, Department of Health and Human Services, 24 July 2020.

Available at [DHHS.vic – Coronavirus \(COVID-19\)](https://www.dhhs.vic.gov.au/coronavirus) <<https://www.dhhs.vic.gov.au/coronavirus>>

Samoan

OFFICIAL



Health
and Human
Services



E fa'apefea ona e maua se lagolago pe a fai ua e iloa ua e le saogalemu, fefe ma popole vale i le taimi o le coronavirus (COVID-19)

A fai ua e popole i le maua o Oe i le coronavirus (COVID-19), fa'amolemole vala'au le coronavirus hotline **1800 675 398** (24 Itula)

A fai e te fia maua se fa'amatala-upu, fa'amolemole vala'au le **Telephone Interpreter Service (TIS National)** i le numera **131 450** ma fesili i ai e feso'ota'i atu oe i se tasi o auunaga o lisi'ina i'ina.

A fai o se fa'alavelave fa'afuase'i, vala'au le numera **000**.

O mea e fai i taimi o fa'alavelave fa'afuase'i

E i ai fesoasoani o lo'o mafai ona maua mo tagata o lo'o nofo-puipua ona o le coronavirus (COVID-19). O nei fesoasoani e aofia ai mea'ai, o mea e fa'aaoga mo le puipua o tagata e la'iti'iti pe leai fo'i ni mea'ai latou te maua, ma leai ni o latou a'iga po'o ni a latou u'o e lagolagoina i latou. E lē na o tagatā-nu'u o Ausetalia e mafai ona talosaga mo nei fesoasoani.

Vala'au le coronavirus hotline i le **1800 675 398**.

Sauni se fuafuaga saogalemu mo Oe pe a fai e te fefe i lou fale.

O le sāuā ma fa'ao'o-lima i se tasi (aemaise tamāita'i) i totonu o le aiga e matuā fa'asāina, ma o lo'o avanoa pea fesoasoani e faia mo sāuaga-i-le-aiga ma mafatiaga o ē vāivai, e lagolagoina ai oe i nei taimi o le fa'ama'i o le coronavirus (COVID-19).

A fai e saogalēmu ona e faia, fa'afeso'ota'i se tasi e te iloa na te fa'afeso'ota'i [safe steps](#) i le **1800 015 188** (24 itula i le aso, 7 aso o le vaiaso) po'o safesteps@safesteps.org.au i le email.

Va'ai se ato e tu'u uma i ai āu pepa tāua, e fa'apei o tusi-folau ma lavalava, ina ne'i e mana'o e te alu 'ese fa'avave. E mafai ona e tu'uina lau ato ua tapena i le fale o sau u'o.

E fa'ataga ona e alu 'ese ma lou fale e sailia fesoasoani mo oe. E lē fa'asalaina oe pe i ai nisi fa'aletonu e tutupu i le va o oe ma i latou o umia le pule. A fai e taofi oe e leoleo, fa'amolemole ta'u i ai ua le saogalēmu oe i le nofo i lou a'iga.

E tatau ona feso'ota'i lelei oe ma i latou ua e fa'amoemoeina i lou talanoa lea iā i latou i mea o lo'o e popole ma mafatia ai. Piki se upu-e-saogalēmu ('safe word') po'o se taga (signal) e te fa'aaogāina ma āu u'o po'o lou a'iga. A e fa'aaogāina lenei 'upu' po'o le 'taga' ona latou iloa lea o lo'o e mana'omia se fesoasoani, ona latou vala'auina lea o leoleo po'o emergency services.

Fa'ateleina le tulaga popole ma atuatuva

O le popole ma le atuatuva, o lagona ia e masani ona tutupu i taimi fa'apenei. E tāua le va'ai lelei o le soifua-maloloina o lou mafaufau, i le faia lea o ni polokalame lelei, e aofia ai le saunia lelei o mea'ai, fa'amalosi-tino ma maua se taimi e moe lelei ai.

Ua tu'uina mai e Beyond Blue fautuaga lelei e mafai ona fa'atino atoa ma mea-faigaluega i le beyondblue.org.au fa'atasi ai ma ni fautuaga i se taimi pu'upu'u i le telefoni ma le webchat i le **1300 22 4636**.

Ua tu'uina atu e Lifeline mea-faigaluega ma fautuaga, fa'atasi ai ma le lagolago i taimi o fīta, ina ia fōia ai le pule-i-le-ola. Tel: **13 11 14**.

A fai e te fia maua leni tusitusiga i se auala e te 'ausia, email [Emergency Management Communications](mailto:Emergency.Management.Communications) <em.comms@dhhs.vic.gov.au>.

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.

© State of Victoria, Australia, Department of Health and Human Services, April 2020.

ISBN 978-1-76069-381-7 (pdf/online/MS word)

E mafai ona e maua i le [About Coronavirus \(COVID-19\)](#)

< <https://www.dhhs.vic.gov.au/victorian-public-coronavirus-disease-covid-19> >

Looking after your mental health during coronavirus (COVID-19) pandemic - Samoan



Faatonuga mo le faia o se ufigutu ie

Design and preparation of cloth mask - Samoan

E te manaomia mea nei e fai ai le ufigutu (mask) ie:

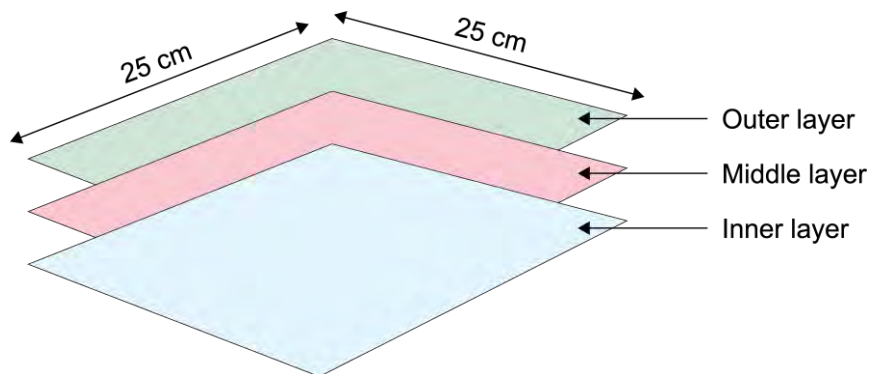
Mea e fai ai	Aofaiga ma fua	Ituaiga ie	Faata'ita'iga o mea e faaaoga
Pito i fafo	1 le fasi ie, 25 cm x 25 cm	le e lē susū i le vai (polyester/polypropylene)	<ul style="list-style-type: none"> le Tagapepa mo faatauga "lanu meamata" e toe faaaoga Faaaoga i taaloga (vave ona mago)
Ogatotonu	1 le fasi ie, 25 cm x 25 cm	le e eseese mea e gaosi ai (vavae gaosi ma le polyester blend/ polypropylene)	<ul style="list-style-type: none"> O se vaega ua toe tatao o: le poo Tagapepa 'lanu meamata' mo taatauga e toe faaaoga
Pito i totonu	1 le fasi ie, 25 cm x 25 cm	le e mitia le vai (vavae)	<ul style="list-style-type: none"> le
Matasele mo taliga	2 fasi ie, ta'i 20 cm	Pa'umeme'i poo se manoa poo ni fasi ieie	<ul style="list-style-type: none"> Mitiafu Manoa seevae

TĀUA: Ia mautinoa ua maumau lelei mea uma ma ia le manifinifi tele ae fai lava pe ua iai ni pupu. Siaki le pepa o le leipo ina ia faamautinoa ai ie (material). O fua o ie e sa'o ma e telē mo le tagata matua lautele.

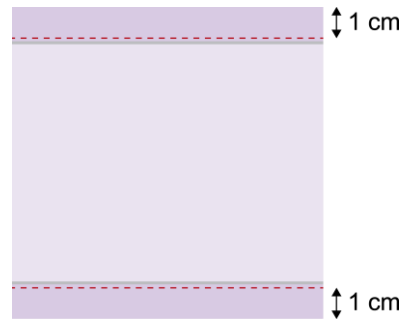
Sitepu

A. Tipi ni ie faatafafa ta'itasi se tolu e 25 cm x 25 cm.

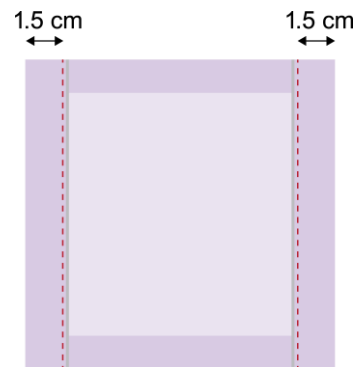
O le a faia a'e ai se folasaga o le pito i fafo, ogatotou ma le pito itotonu.



- B. Gagau le 1 cm o le ie mo le pito i luga ma le afe pito i lalo ma su'i (taga'i i laina mumu togitogi).**

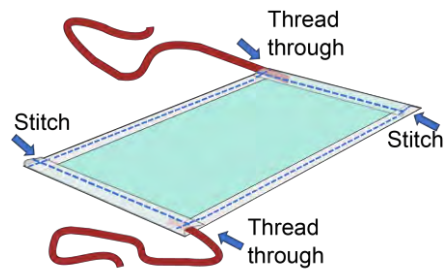


- C. Gagau le 1.5 cm o le ie i afega i pito ma su'i (taga'i i laina mumu togitogi).**

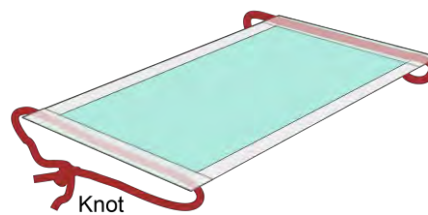


- D. Tui se 20 cm pa'umeme'i, manoa, poo ni fasi ie i totonu o le afega putele i pito ta'itasi.**

Faaaoga se pine faamau poo se nila telē e tui ai e oo i le isi pito.

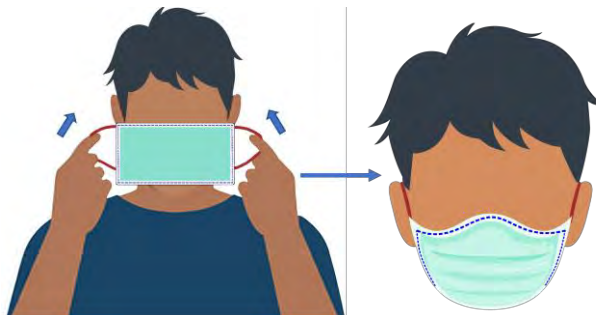


- E. Faapona mau pito pe su'i faatasi uma.**

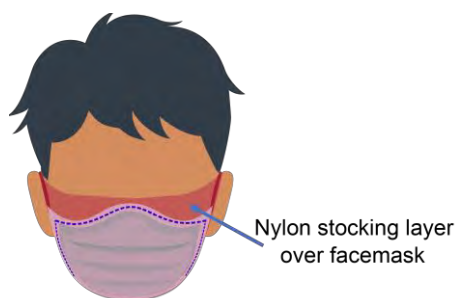


F. Faaoga ma le faaeteete le ufigutu (mask) ina ia fetau lelei i ou foliga.

Aua le pa'i i le pito i fafo.



G. Afai e te manao e faafetaui lelei lau ufigutu e mafai ona e faaopoopo iai se totini nailoni i luga o le ufigutu ma nonoa i le pito i tua o le ulu.



To find out more information about corona virus and how to stay safe visit [DHHS.vic – coronavirus disease \(COVID-19\)](https://www.dhhs.vic.gov.au/coronavirus)

<<https://www.dhhs.vic.gov.au/coronavirus>>

If you need an interpreter, call TIS National on 131 450

For information in other languages, scan the QR code or visit

[DHHS.vic –Translated resources - coronavirus \(COVID-19\)](https://www.dhhs.vic.gov.au/translated-resources-coronavirus-disease-covid-19)

<<https://www.dhhs.vic.gov.au/translated-resources-coronavirus-disease-covid-19>>

For any questions

Coronavirus hotline 1800 675 398 (24 hours)

Please keep Triple Zero (000) for emergencies only



To receive this document in another format [email Public Health branch](mailto:public.health@dhhs.vic.gov.au)
<public.health@dhhs.vic.gov.au>.

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, Australia, Department of Health and Human Services, 11 July 2020.



Totogi o ē galulue i le Coronavirus (COVID-19)

Tu'uina atu o fesoasoani-tupe mo tagata-faigaluega o Vitoria [Victorian workers] o lo'o nofo-puipūia po'o nofo-'esea.

Ua tu'uina atu e le Matagaluega o le Soifua Maloloina ma Galuega-fai-mo-tagata [Department of Health and Human Services (DHHS)] se tupe e tusa ma le \$1,500 - e fa'atasi ona totogi atu, e lagolagoina ai tagata-faigaluega-Vitoria ua fa'atonuina ina ia nofo-puipūia po'o le nofo-'esea mai i le aso 20 Iuni 2020, ona ua maua ma togafitia lea tagata i le (COVID-19), po'o lea tagata fo'i e feso'ota'i ma se tasi ua maua i le ma'i.

O le tupe ua totogi atu e lagolagoina ai ē ua lē-galulue ona o le (COVID-19), o le fa'atāuaina lea o le nofo-puipūia po'o le nofo-'esea i lou fale i le taimi o le fa'ama'i, ma o lenei faiga e ono tutupu ai nisi fe'ese'eseā'iga i le va o nisi tagata ta'ito'atasi ma aīga ua leai se tupe-maua mo lenei vaitaimi.

O le tu'uina atu o lenei fesoasoani-tupe, o le a mafai ai ona fesoasoani mo ni fa'aletonu o le a tula'i mai, ma faigofie ai mo tagata ona tausia-lelei le fa'atonuga, ia nofo i le fale.

O ai e tālafeagai ona totogi i ai le (COVID-19) fesoasoani-tupe mo tagata-faigaluega?

A fai e te fia maua lenei tupe, e tatau ona maua Oe i le Coronavirus po'o oe o se tasi ua tu-lata i le fa'ama'i, ma ua fa'atonuina oe e le DHHS e te nofo-puipūia i lou aīga po'o lou nofo-'esea, ma ia

- 17 tausaga ma sili atu
- O lo'o nofo i Vitoria i le taimi nei (e aofia ai tagata na malaga mai i Temporary Protection Visas ma Temporary Working Visas 457 ma le 482)
- O lo'o mafai ona faigaluega pea, ma mafai ona galue i le taimi na faia ai le Sā po'o le nofo puipūia i le aīga, ma lē mafai ai ona galue ona o le poloaīga ia nofo puipūia po'o le nofo-'esea i lou aīga.
- Tagata-faigaluega ua lē mafai ona maua se totogi, tupe-maua po'o se fesoasoani-tupe mai lana galuega ona ua lē mafai ona galue i le taimi na fa'atonuina ai e nofo-puipūia po'o le nofo-'esea i lona aīga.
- Ua uma ona fa'aaogā e tagata-faigaluega aso-ma'i e aofia ai ma isi aso malōlō fa'apitoa i taimi o fa'ama'i.
- E le o maua, e le agava'a fo'i o ia i le tupe e totogi mai e le Mālo (JobKeeper) po'o isi ituaīga o tupe-fesoasoani mai i le Mālo o Ausetalia.

O Tagata-faigaluega e aofia ai i latou e galulue-tumau, o ē galulue fa'asamasamanoa, o ē galulue na o se vaega o le aso, o ē galulue mo se taimi ua fa'amautūina, ma i latou ua latou pulea taimi latou te galulue ai.

E fa'apefea e se tasi o galue mo a'u, po'o a'u ona apalai mo se COVID-19 tupe fesoasoani mo tagata-faigaluega?

O le vaega o le DHHS e va'aia ma fa'afeso'ota'ia tagata mama'i, ua ma'ea ona feso'ota'i atu iā i latou uma ua maua i le (COVID-19) ma ē latou te feso'ota'i. O nisi mea e fia fa'amautūina mo le tologi'ina atu o le tupe, o le a faia lea i le feso'ota'i atu i le telefoni.

Ona pau lenei o le auala e mafai ona e maua ai lenei tupe.

A e fia maua lenei fa'asalalauga i se isi avanoa fa'atusa email [Emergency Management Communications](mailto:em.comms@dhhs.vic.gov.au) <em.comms@dhhs.vic.gov.au>.

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.

© State of Victoria, Australia, Department of Health and Human Services May 2020.

E maua le <https://www.dhhs.vic.gov.au/translated-resources-coronavirus-disease-covid-19>